

www.alumniportal-deutschland.org/deutschland/podcasts

Germany, what goes?

Eine Audioreise durch Deutschland – Staffel 2

Skript* zur Folge 7: Kieler Woche – „Die Welt kommt nach Kiel“

Dana Newman: Hallo, guten Tag, grüß Gott, moin moin, ahoi, and welcome to another episode of “Germany, what goes?” Eine Audioreise durch Deutschland mit Dana Newman” - That’s me! A podcast by the Goethe-Institute for the Alumniportal Deutschland. You can find all the episodes and a script to read along to this episode online at www.alumniportal-deutschland.org/deutschland/podcasts.

5

If you’re just tuning in now, I’m an American who lives in Munich, Germany and this is a road trip for the ears where we discover interesting stories about people, places, projects and cultural peculiarities around Germany. We’ve already visited Cologne, Nuremberg, Augsburg and Düsseldorf. Today we’re in a whole new city.

10

Pack an extra jacket – preferably something water-proof – because today we’re heading up north. Think Hamburg and then some. We are going to the eastern part of the northernmost state in Germany, Schleswig-Holstein. The state borders Denmark and its capital – “die Landes-Hauptstadt” auf Deutsch – is Kiel. Kiel is a small-ish city home to around 250,000 inhabitants. For comparison Munich has around 1.5 million inhabitants. So people sometimes call Kiel the „Landes-Haupt-Dorf“ von Schleswig-Holstein. Because „Dorf“ means village. But once a year, the number of people in this little Dorf gets multiplied 15 times! Almost as many people as live in the capital of Germany, Berlin, come to visit. Why? The occasion is called “Kieler Woche”. Kiel Week in English. Jörn Schaar, you used to live in Kiel, and you still live close by, right? What is “Kieler Woche”?

20

Jörn Schaar: Hi Dana. Die Kieler Woche ist eigentlich ein Segelwettbewerb. Dazu muss man wissen, das Meer ist ganz wichtig für Kiel: die Stadt liegt am Meer, die Kieler Förde reicht bis zum Bahnhof...

Dana Newman: Oh! Sorry to interrupt you already, you just got to talking, but what was that F-word you said there? After „Kieler“ but before „reicht“...

25

Jörn Schaar: Förde! Förde means like Fjord in English und das ist also ein Meeresarm, ein Teil der Ostsee, die bis zum Bahnhof in die Innenstadt reicht. Und da liegen den ganzen Sommer über riesengroße Kreuzfahrtschiffe. Und auch das Segeln spielt in Kiel eine total wichtige Rolle. Der Slogan der Stadt heißt “Kiel: Sailing City”. Und seit 1882 – also seit 140 Jahren – gibt es eben diese

30 Segelregatta “Kieler Woche”. Aber mittlerweile ist es eben viel mehr als das: Aus diesem Sportevent hat sich eines der größten Volksfeste entwickelt.

[Zeit 03:00]

35 **Dana Newman:** Oh, I can totally imagine that if you have a city with a fjord that extends all the way to the train station, I get how sailing could come to play a big role there. And 140 years it’s been going on, wow! As you said it has changed throughout the years, it sounds like a really big festival has kind of grown up around the sailing event. Has it taken place every single year for the last 140 years?

40 **Jörn Schaar:** Seit 1882 ist die Kieler Woche nur 13-mal ausgefallen, nämlich wegen der beiden Weltkriege. Auch während der Pandemie fand sie statt, auch wenn es so gut wie kein Volksfest gab und einige Sportevents wurden von Juni in den September verschoben.

45 **Dana Newman:** Only 13 times in the last 140 years has it been canceled! And you said that it also took place during the pandemic, although not like usual. So how about during a normal Kieler Woche – what is that like?

50 **Jörn Schaar:** Ich glaube, das Wort “Ausnahmestand” beschreibt es am Besten. Traffic jam everywhere. Alles voller Leute, aber eine großartige, eine tolle Party-Stimmung. Ich lebe selber schon eine ganze Weile nicht mehr in Kiel, deswegen habe ich mich mit Christoph getroffen. Er feiert die Kieler Woche und besucht sie als einer von ganz vielen Fotografen: Er macht Fotos von Konzerten und fotografiert auch die Regatten:

55 **Christoph Krenz:** *Kieler Woche für mich geht eigentlich schon damit los, dass ich aus der Haustür raus komme und es wummert in der Stadt. Man hat so ein, so ein Vibrieren in der Stadt, es ist eine ganz andere Luft und die Atmosphäre ist gespannter irgendwie, habe ich das Gefühl, es ist wirklich toll.*

60 **Dana Newman:** Es wummert in der Stadt. „Wummern“, what an amazing word. Jörn, perhaps you could give us an auditory example of what “wummern” means for our listeners? I’m sure they would enjoy that.

Jörn Schaar: Basically something like *hmmm*.

65 **Dana Newman:** And after that beautiful performance I hope you never forget the meaning of that word. I know that I won’t! And according to Christoph, there’s a humming in the city during the Kieler Woche; a vibration in the city.

Jörn Schaar: Genau, es gibt acht große Bühnen auf denen jeden Tag kostenlose Konzerte gespielt werden und das hört man natürlich überall. Und wenn du in Kiel wohnst, dann ist deine Wohnung
70 einfach „packed with guests“. Spätestens am späten Nachmittag geht man zusammen los, man
bummelt durch die Stadt und man lässt sich einfach so ein bisschen treiben. Von hier nach da. Man
hat ein paar Bier im Rucksack und geht einfach mal gucken, was man so erlebt.

Dana Newman: Okay. So people kind of stroll through the city, perhaps with no real destination in
75 mind, they're just ready for whatever, there's music - 8 big stages you said. What is life like in Kiel
during the Kieler Woche?

Jörn Schaar: Als ich noch in Kiel gewohnt habe, habe ich zum Beispiel nie gekocht während der
80 Kieler Woche. Weil es überall etwas Tolles zu essen gibt. Am Rathaus ist der internationale Markt, da
sind lauter Buden mit Essen und Trinken aus Europa, Asien, Afrika. Even Australia with kangaroo
burgers.

Dana Newman: Would you say it's mostly people from around Germany that attend Kiel Week or are
85 there international guests as well?

[Zeit 06:02]

Jörn Schaar: Die meisten Besucher kommen natürlich aus den Nachbarstädten und aus dem Rest
90 von Schleswig-Holstein und Deutschland. Aber es sind auch ganz viele Gäste aus anderen Ländern
da. Hier ist nochmal Christoph:

Christoph Krenz: *Anders als andere große Feste in Deutschland - also nehmen wir mal die Wies'n
zum Beispiel - ist die Kieler Woche auf jeden Fall enorm international vom Konzept her schon. Also wir
haben ja die Segelveranstaltungen, das ist ja eigentlich der Grund warum wir hier nach Kiel kommen
zur Kieler Woche, weil die Leute hier Segelwettbewerbe austragen. Und das ist natürlich auch wieder
95 so "Die Welt kommt nach Kiel!"*

Dana Newman: "Die Welt kommt nach Kiel", the world comes to Kiel. So as Christoph explained, top
100 sailors from around the world come to Kiel to sail during Kieler Woche. It's been really cool to get to
hear about this festival from you and from Christoph, I can absolutely see why you'd love it, but is
there any kind of personal reason why you're such a fan?

Jörn Schaar: Na, ich habe einfach nur gute Erinnerungen daran. Mein aller, allererster Besuch in Kiel
105 war zur Kieler Woche, es war fantastisches Sommerwetter, mein Freund und ich hatten eine
großartige Zeit und so habe ich mich damals wirklich in die Stadt verliebt und das war auch der Grund
weswegen ich ein paar Wochen später nach Kiel gezogen bin. Dort habe ich sechs Jahre gelebt und

war jedes Jahr immer auf der Kieler Woche. Aber ich glaube so viel Sonne hatten wir danach nie wieder.

110 **Dana Newman:** Ok! So Kieler Woche is really an integral part of your whole personal history with Kiel! Your first visit to Kiel was during Kieler Woche, the sun was shining, you fell in love with the city, and then a few weeks later boom you moved there. But am I reading between the lines correctly here that after that first sunny summer you've had some rainy years too? I know that Germans love to say there's no such thing as bad weather, just the wrong clothing: Es gibt kein schlechtes Wetter, nur falsche Kleidung. But rain plus outdoor concerts equals eeehhhh...yeah. What's that like?

115

Jörn Schaar: Ja, tatsächlich. In den Jahren danach hat es fast immer geregnet, aber das ist zur Kieler Woche egal. Kieler Woche Fan Christoph meint sogar, Regen gehört irgendwie dazu:

120 **Christoph Krenz:** *Mein Lieblingsspruch ist immer "Da hinten wird's schon wieder hell" und das ist einfach das Credo für die Kieler Woche. Es ist egal ob es jetzt regnet oder ob es windig ist oder ob es kalt ist - wenn man auf einer großen Freilichtbühne sitzt und es kalt runter zieht, das ist auch egal so lange die Musik unten gut ist.*

125 **Jörn Schaar:** Und wenn man's ganz genau nimmt, ist schlechtes Wetter sogar besser als Sonnenschein. Denn die Kieler Woche ist ja auch ein Segelevent und die brauchen den Wind für ihre Wettbewerbe.

130 **Dana Newman:** I didn't think about that - sailboats do need wind. So it sounds like Kieler Woche really floats your boat Jörn and you'd say it's an event not to be missed in northern Germany.

130

Jörn Schaar: I see what you did there. Come around. But be careful. Es könnte sein, dass du da bleiben möchtest, denn so ging's mir ja auch damals.

135 **Dana Newman:** True. Then we'd all be in the same boat as you! When is the next Kieler Woche, by the way?

Jörn Schaar: That's the last week of June each year - its a 10 days festival that ends on the last Sunday in June.

140 **Dana Newman:** Thank you Jörn and a big thanks to Christoph for joining us in today's episode. Visit the Alumniportal Deutschland online at www.alumniportal-deutschland.org where you can sign up to become a member of the Community network.

145 For „Germany, what goes?“ Eine Audioreise durch Deutschland mit Dana Newman... I'm Dana Newman! Thanks so much for joining us on this journey around Germany, a podcast by the Goethe-Institute for the Alumniportal Deutschland.

Concept and Production by Kugel und Niere.

From Munich, Tschüss!